

presencia cultural judía. El concepto cultural mudéjar se desplazó a la periferia, como muestra la Biblia de Arragel (1422-1430).

4) La expulsión decretada por los Reyes Católicos abre el último período. Oficialmente la España del *ahl al-kitab* ya no existía, pero siguió vivo su legado: todavía había una amplia población musulmana y el papel tradicional de los judíos fue continuado por los conversos, no necesariamente judaizantes.

En resumen, estamos ante una obra que, a pesar de su obligado carácter misceláneo e irregular (producto de tres diferentes coloquios), sugiere nuevas perspectivas de análisis y valoración del pasado judío en la península Ibérica más allá de los tópicos al uso.

JOSÉ R. AYASO

LOLA FERRE - PILAR MORENO DONAIRE - CARMEN CABALLERO NAVAS, *Introducción al hebreo*. Granada, Editorial Universidad de Granada, 2001. 109+123 pp. ISBN 84-338-2773-1.

Me produce gran satisfacción presentar este manual que ahora ve la luz y que he conocido y utilizado como material docente desde los primeros momentos de su gestación hasta su forma final. He podido así ser testigo de cómo desde su esbozo inicial, a modo de apuntes de clase, el texto se ha ido perfilando y enriqueciendo para dar respuesta a los problemas que plantea la enseñanza del hebreo en sus niveles iniciales y he podido comprobar los resultados positivos de su aplicación. Nace este libro de la realidad del aula, de las necesidades que surgen al afrontar la tarea de introducir en el conocimiento de la lengua hebrea a quienes se inician en ella. Para esta labor no se contaba en el ámbito académico con un método que permitiera conjugar la adquisición de las nociones gramaticales básicas con el acercamiento al hebreo como lengua viva, como lengua escrita y hablada hoy. Ni las gramáticas clásicas ni tampoco los métodos que en la actualidad se utilizan en Israel para su estudio eran plenamente válidos para conseguir estos objetivos. La experiencia y el saber de sus autoras han venido a llenar esta vacío al proporcionarnos un valioso instrumento de trabajo donde teoría y práctica se

completan e ilustran mutuamente en una constante interrelación que creo el gran acierto de esta obra.

El libro se divide en dos grandes secciones. La primera de ellas, elaborada por Lola Ferre, contiene doce unidades que presentan las nociones lingüísticas y morfológicas fundamentales. En ellas se exponen los principios teóricos elementales de la gramática de la lengua hebrea sin pretender, como la propia autora afirma (p. 10), ser exhaustiva. El carácter introductorio de la obra condiciona y guía el contenido de la misma y las cuestiones que se abordan ofrecen de modo claro y conciso una información básica que trata de ser punto de partida para un más detallado estudio en otros niveles. En los distintos temas se señalan aspectos específicos que los completan y se intercalan breves observaciones acerca de la evolución histórica de la lengua hebrea. Cada uno de ellos incluye una serie de ejercicios donde las nociones adquiridas encuentran su reflejo en el hebreo actual. Se cierra este primer bloque con dos apéndices sobre la conjugación del verbo regular y los esquemas nominales. La segunda sección del manual, escrita por Carmen Caballero y Pilar Moreno, reúne doce lecciones, correlativas a las anteriores, que tratan de afianzar en la práctica los fundamentos teóricos propiciando, a un tiempo, un acercamiento más intuitivo y natural al hebreo como vehículo de expresión en nuestros días. Las unidades se inician con un pequeño léxico que, paulatinamente, va ampliando el vocabulario del alumnado y le dota de una terminología que ha de permitirle dar sus primeros pasos en el uso del hebreo como lengua escrita y hablada; le siguen lecturas y ejercicios donde aparecen los distintos fenómenos gramaticales tratados y cuyo conocimiento se pretende reforzar mediante su aplicación práctica. Se añade un diccionario hebreo-castellano que recoge el léxico empleado en el libro y aporta, además del significado, detalles suplementarios de carácter gramatical.

Con un orientación pedagógica en la que tan importante es el qué enseñar como el modo de hacerlo, esta *Introducción al hebreo* pone en nuestra manos un método útil y eficaz para el docente y asequible para quienes comienzan a adentrarse en la lengua hebrea.

AURORA SALVATIERRA OSSORIO